

武汉大学

2007年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目名称: 实践俄语

科目代号: 602

注意: 本试卷不用作答卷, 请勿在试卷上答题。

1. Прочитайте предложения и заполните пропуски, выбрав один наиболее подходящий из предложенных вариантов, напишите его в нужной форме (本大题共 20 小题, 每小题 1 分, 共 20 分).

- 1) Игра молодого актёра значительно _____ от традиционной трактовки образа (различаться, отличаться, различиться).
- 2) В этом году зима выдалась очень холодная, много деревьев _____ от мороза. (погибать, погибнуть, умереть).
- 3) При рассмотрении дела суд _____ новые обстоятельства преступления (предъявить, проявить, выявить).
- 4) После случайной ссоры друзья прекратили знакомства и _____ дружеские связи (порвать, вырвать, прервать).
- 5) Высокий артистизм гимнастки _____ зрителей, привел их в восторг (поражать, удивить, изумить).
- 6) Цель этого курса состоит в том, чтобы _____ студентам навыки делового общения на русском языке (воспитывать, привить, приучать).
- 7) Все вместе взятое _____ особенности известной всему миру китайской кухни (заставлять, составлять, подставлять).
- 8) Компания _____ клиентам не только товары, но и техническую информацию (предъявлять, предоставлять, представить).
- 9) За серьёзное нарушение правил уличного движения у водителя _____ водительское право (отобрать, выбрать, избрать).
- 10) Чтобы получить въездную визу, необходимо _____ нужные

документы (предоставить, представить, предъявить).

- 11) Дядя Матвей _____, когда ребяташки при его появлении сбегались к нему со всех сторон (любоваться, наслаждаться, радоваться).
- 12) Сын _____ от родителей, что имел дело с хулиганской группировкой (скрывать, прятать, открывать).
- 13) Представитель завода-поставщика _____ нас, что первая партия товаров будут отгружена не позже, чем к концу года (поверить, заверить, доверить).
- 14) Под руководством тренера юные танцоры подолгу _____ каждое движение (разрабатывать, отрабатывать, перерабатывать).
- 15) Мы внимательно _____ каждую улицу этого города. Мы будем долго жить в этом городе (оглядываться, взглядывать, разглядывать).
- 16) В результате долгой и упорной работы молодой ученый добился хороших успехов (добиться, достигнуть, достичь).
- 17) Фодоров усмехнулся, но _____, ожидая, что скажет шеф (молчать, промолчать, замолчать).
- 18) Не успел я _____ стакан чаю, как вошла хозяйка и пригласила к столу (выпить, допить, пропить).
- 19) _____ яслями должны люди, любящие детей (руководить, заведовать, командовать).
- 20) На собрании многим хотелось поговорить, но никто не _____ начать первым (решить, решаться, решиться).

2. Выберите подходящие устойчивые сочетания слов и вставьте их в пропуски в следующих предложениях (本大题共 20 小题, 每小题 1 分, 共 20 分).

(Словосочетания для справки: более или менее, более того, в адрес, а то и, в качестве, во всяком случае, в состоянии, в

соответствии, достаточно., чтобы, до отказа, так или иначе, как попало, между прочим, на словах, не говоря уже о, тем не менее, тут как тут, чуть ли не, не успел., как, мало ли где, тем более, на счету, всё же, на цыпочках)

- 1) Год, _____ два вместе мы работали.
- 2) Из всей группы только два человека были ему _____ близки.
- 3) Это не нужно, _____, опасно.
- 4) _____ директора сыпались письма и жалобы.
- 5) Дети использовали волебольный мяч _____ футбольного.
- 6) Что бы ни случилось, _____ приду.
- 7) Хотя он и много работает, _____ результаты у него пока не очень хорошие.
- 8) Чемодан был наполнен _____.
- 9) Он _____ талантлив, _____ решить такие задачи.
- 10) Всю ночь ему не спалось, _____ на другой день он отправился в путь.
- 11) Я только хотел его позвать, а он уже был _____.
- 12) И вот он принёс эту книгу, и _____, очень хорошую книгу.
- 13) Дома стояли не по порядку, а _____.
- 14) Вы грозны _____, попробуйте на деле.
- 15) Девочка ходила по комнате _____, чтобы не разбудить бабушку.
- 16) Она экономка, каждая копейка у неё _____.
- 17) Все, _____ молодежь, должны учиться.
- 18) Он старался _____ избежать разговора с нами.
- 19) Всю жизнь он старался относиться с любовью ко всем людям, _____ семье и близких.
- 20) Он _____ поднять 150 килограммов.

3. Комментируйте подчёркнутые слова и словосочетания в следующих высказываниях (本大题共 10 小题, 每小题 2

分, 共 20 分).

- 1) Нередки случаи, когда родители пытаются изменить профессиональный выбор детей, навязать им свой выбор, вопреки склонностям, способностям, мечтам юношей и девушек.
- 2) Первый инструмент для счета — пять пальцев, пятерню человек получил от природы.
- 3) День был ясный, тёплый, но к вечеру откуда ни возьмись налетал холодный ветер.
- 4) И если ученый оправдывается большой занятостью, отсутствием свободного времени, вряд ли он не отдает себе отчета в том, что снижает самого себя, обедняет свои эмоции, собственную жизнь.
- 5) Мы предлагаем вам штрихи к портрету современного молодого человека.
- 6) ... Так что кивать только на условия и совсем не учитывать себя было бы не только безнравственно, но и не правильно.
- 7) Цивилизацию Китая можно поставить в параллель с цивилизацией древнего Рима.
- 8) Прозаическим дебютом Васильева стала повесть о войне «А зори здесь тихие...»
- 9) В пекинской опере всё условно: вместо декораций лишь отдельные предметы, вроде стола или стула...
- 10) Родители у него очень обеспеченные люди, но он сказал, что ничего у них не возьмёт.

4. Найдите фразеологические обороты в следующих предложениях и переведите их на китайский язык (本大题共 10 小题, 每小题 2 分, 共 20 分).

- 1) Ничего-то он не знает, ничего не понимает, ни во что не верит, может заблудиться в трёх соснах.
- 2) Что же это такое? Знакома с ним без году неделя и вдруг невеста.
- 3) После того как я не удачно выступил на соревнованиях, мой друг успокаивал меня: «Не вешай носа! Ты ещё победишь».

- 4) Без строгости нельзя. Я хорошо знаю Черноусова и Ефименко — два сапога пара и лентяи порядочные.
- 5) Созданная талантливым человеком песня, сказки, пословицы передавалась из уст в уста, из поколения в поколение.
- 6) Вы пишете повесть! Да кто ж вам поверит? И вы думали обмануть меня, старого воробья.
- 7) Машина не в порядке, того и жди, остановиться.
- 8) Мастер он был на все руки: и маляр, и столяр, и плотник.
- 9) Коля даже и не старался ничего понять. Он давно уже махнул на всё рукой и молча сидел.
- 10) Это новость для нас как снег на голову.

5. Какие пословицы и поговорки вы использовали в следующих высказываниях (本大题 10 小题, 每小题 2 分, 共 20 分).

- 1) Роман «Проселочные дороги» не имел успеха. Но _____ .
Неудача возбудила во мне неодолимое желание написать новый роман.
- 2) Это серьёзное дело — не спешите. Как говорится, _____ .
- 3) — Мало ли кто кого любит, — прибавила она таинственно: — _____ .
- 4) Сынки по стопам родителя пошли, _____ .
- 5) — Эта команда редко проигрывает на своем поле.
— Да-а-а, _____ .
- 6) Пошел я один без провожатого — не боясь заблудиться в лабиринте московских улиц и переулков, зная пословицу, что _____ .
- 7) — Какое счастье! Наконец-то мы дома.
— Да, _____ .
- 8) Уже поздно. Давай об этом поговорим завтра утром. Есть мудрая пословица: _____ .
- 9) Многие пословицы основаны на реальных исторических событиях и ситуациях, например: _____ .
- 10) Давайте подумаем вместе, как решить эту задачу. Как говорится,

6. Переведите следующий текст с китайского языка на русский (本大题 25 分).

我们公司在莫斯科有代办处。在这里我当翻译兼做秘书。我们的办事处设在北京饭店五层楼的三个房间里。我们工作日一般是从早上九点钟在小餐厅喝完一杯浓咖啡后开始的，九点到十点我这里比较清静，我可以研究文件，翻译，打字。十点后“高峰”时刻来临，电话铃、来访者不时打断我的工作。我要在电话里回答问题，组织上司与客人会见，并出席当翻译。下午我们一般不在家。我们去参观公司、交易所和工厂，看展销会，出席谈判和会谈，去使馆会见外贸秘书。七点钟我们回家，七点到九点之间吃晚饭。晚上的时间我们用来读报刊杂志，看电视和上网聊天，特别注意经济信息和商业广告。

7. Напишите сочинение на тему «Охрана окружающей среды» (не меньше 150 слов) (本大题 25 分).